

## MACBETH – MACBETH

### Glossary – Slovníček

*William Shakespeare (p. 4) – William Shakespeare (str. 4)*

**comedy** – komedie  
**entertainer** – komik, bavič  
**eventually** – nakonec  
**in sb's honour** – na něčí počest  
**be (come) involved in sth** – být zapojen do (čeho)  
**perform** – účinkovat  
**period** – období  
**playwright** – dramatik  
**royal** – královský  
**throne** – trůn  
**tragedy** – tragédie

*Macbeth (p. 5) – Macbeth (str. 5)*

**affect sb** – ovlivnit (koho)  
**ambition** – ambice, touha  
**ambitious** – ctižádostivý  
**battle** – boj  
**believe** – věřit  
**career** – životní dráha  
**dramatisation** – dramatizace  
**event** – událost  
**evil** – zlý  
**ghost** – duch  
**guilt** – vina  
**imaginary** – pomyslný  
**murder** – zavraždit  
**powerful** – mocný  
**prophecy** – proroctví  
**reaction** – reakce  
**ruthless** – bezcitný  
**take place** – odehrávat se  
**vision** – přízrak  
**witch** – čarodějnice

**Plot, Characters & Places – Děj, Postavy & Místa**

(pp. 6 -7)

(str. 6 -7)

**castle** – hrad

**choose (chose-chosen)** – vybrat

**deliberately** – záměrně

**enemy** – nepřítel

**expect sth** – očekávat (co)

**forest** – les

**general** – generál

**horrify** – poděsit

**loyal** – loajální

**overcome** – přemoci

**palace** – palác

**persuade** – přesvědčit

**province** – provincie

**raise an army** – postavit armádu

**spirit** – duch

**strengthen** – posílit

**suspect sb** – podezřívat (koho)

**thane** – skotský šlechtic, lord

**trick sb** – obalamutit (koho)

**trust sb** – důvěřovat (komu)

**urge sb** – naléhat na (koho)

**vow** – přísahat

**1 – Macbeth and Banquo – Macbeth a Banquo**

**battlefield** – bojiště

**castle** – hrad

**cousin** – bratranec

**defeat sb** – porazit (koho)

**destiny** – osud

**Hail!** – Sláva!

**honour** – ocenění

**owe sb sth** – dlužit (komu co)

**palace** – palác

**rebel** – vzbouřenec

**reward** – odměnit

**stand in the way of sb** – stát někomu v cestě

**straight away** – okamžitě

**thane** – skotský šlechtic, lord

**travel** – jet (daleko)

**truly** – opravdu

## **2 – Duncan at Inverness** – Duncan v Inverness

**dagger** – dýka

**drug sb** – omámit (koho)

**get the blame (for sth)** – být obviněn (za co)

**greet** – pozdravit

**guard** – strážce

**guest** – host

**His Majesty** – Jeho veličenstvo

**kind-hearted** – dobrosrdečný

**prophecy** – proroctví

**royal** – královský

## **3 – The New King** – Nový král

**blood-stained** – potřísněn krví

**first light** – rozbřesk

**outer** – venkovní

**rush out** – vyběhnout ven

**strict orders** – přísné rozkazy

## **4 – Banquo**

**banquet** – banket

**bright** – rozzářený

**get (got-got) away** – uprchnout

**speak well of** – mluvit hezky o

**sunset** – soumrak

**wise** – moudrý

## **5 – Banquo's Ghost** – Banquův duch

**drink a toast** – připít si

**feast** – hostina

**For shame!** – Styď se!

**ghost** – duch

**murderer** – vrah

**nobleman** – šlechtic

**Pardon me** – Promiňte mi

**revenge** – odplata, pomsta

**turn back** – vrátit se zpět

## **6 – Witches and Visions** – Čarodějnice a přízraky

**beware of** – dát si pozor na (koho/co)

**cave** – jeskyně

**command** – přikázat

**fear** – postrašit

**final** – poslední  
**harm** – ublížit  
**lizard** – ještěrka  
**messenger** – posel  
**punish** – potrestat  
**raise an army** – rozestavit vojsko  
**silent** – tichý  
**upset** – rozrušený  
**vision** – vidina, přízrak

**7 – Revenge** – Pomsta  
**devil** – ďábel  
**free sb/sth** – osvobodit (koho/co)  
**march** – pochodovat  
**meanwhile** – mezitím  
**thirsty for revenge** – hladový po pomstě

**8 – Dark Thoughts** – Temné myšlenky  
**branch** – větev  
**confused** – zmatený  
**cure** – vyléčit  
**deed** – skutek  
**helmet** – přilba  
**sleepwalk** – chodit náměsíčně  
**spot** – skvrna  
**terrible** – příšerný

**9 – Birnam Wood** – Birnamský les  
**hang sb** – pověsit (koho)  
**lie (lied-lied)** – lhát  
**starve** – (vy)hladovět

**10 – The Prophecies Come True** – Proroctví se vyplňují  
**armour** – brnění  
**blow (blew-blown)** – zatroubit  
**call to arms** – povolat do zbraně  
**descendant** – potomek  
**destruction** – zkáza  
**give up** – vzdát se  
**haunt** – pronásledovat  
**hope** – naděje  
**spear** – kopí

steal – ukrást

trick sb – podvést (koho)

trumpet – trubka

## Notes – Poznámky

### Macbeth (p. 5)

**<sup>1</sup> best-known history book at that time – *Raphael Holinshed's Chronicles*, 1577; we now see it as just a story, but it was accepted as historical fact in those days**

nejznámější historická kniha té doby – *Kronika Rafaela Holinsheda*, 1577; nyní je považována pouze za příběh, ale tehdy byla přijata jako historická skutečnost

### 1 – Macbeth and Banquo

### Macbeth a Banquo

**<sup>1</sup> the next king when I die – in these times, the king's eldest son did not automatically become the next king; Duncan, for example, was chosen by his grandfather. Malcolm II, to follow Malcolm as king**

až zemřu, můj následovník – tehdy se králův nejstarší syn nestával automaticky dalším králem; Duncan, například, byl vybrán jeho dědečkem, Malcolmem II., aby byl následujícím králem po Malcolmovi

### 3 – The New King

### Nový král

**<sup>1</sup> to Scone to be crowned – Scotland's kings were officially given the crown (made king) at Scone Castle**

na Scone ke korunovací – Skotští králové byli oficiálně korunováni na hradě Scone

### 6 – Witches and Visions

### Čarodějnice a vidiny

**<sup>1</sup> Double, double ... cauldron bubble – the witches are cooking a magic potion to cause more toil (hard, tiring work) and trouble; a cauldron is the large pot they are cooking the bubbling potion in**

Dvakrát, rychle ... kotli bublej – čarodějnice vaří čarovný lektvar, aby přivodily více dřiny a problémů; "cauldron" je velký hrnec na vaření bublavého lektvaru (kotel)

**<sup>2</sup> the Thane of Fife = Macduff**

Lord z Fifu = Macduff

**<sup>3</sup> No man born – the obvious meaning (and the only one which Macbeth thinks of) is "no one alive"; but there is a double meaning, which comes true at the end (see Episode 10)**

Žádný zrozený člověk – běžný význam (a jediný, který má Macbeth na mysli) je "žádný žijící"; ale existuje i druhý význam, který se uplatní na konci (viz Epizoda 10)

**<sup>4</sup> Birnam Wood ... Dunsinane Castle – Birnam Wood was about 10 miles (15 km) from Dunsinane**

Birnamský les ... hrad Dunsinane: – Birnamský les byl asi 10 mil (15 km) od Dunsinane

## 10 – The Prophecies Come True

- 1 No man born – Macbeth thinks this has the obvious meaning of "no one alive" (see Episode 6); but Macduff sees the double meaning, which is "no one delivered in a normal birth"**
- 2 the royal Stuart family – the first Stuart king of England was King James I, crowned in 1603; the play was written two or three years later in his honour**

## Proroctví se vyplňují

Žádný člověk, z ženy zrozený – Macbeth si myslí, že to má význam "žádný žijící člověk" (viz Epizodu 6); ale Macduff v tom vidí druhý význam, který znamená "nikdo, kdo se narodil při normálním (spontánním) porodu"

královská rodina Stuartovců – první král Anglie z rodu Stuart byl Jakub I., nastoupil na trůn v r. 1603; hra byla napsána o dva nebo tři roky později na jeho počest